Neerlegging-Dépôt: 17/12/2009
Regist.-Enregistr.: 17/02/2010
N°: 97541/CO/319.02

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE – SCP 319.02	PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTINGSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALS GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP - PSC 319.02
Convention collective de travail du **17 décembre 2009** relative au statut de la délégation syndicale	Collectieve arbeidsovereenkomst van **17 december 2009** betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging
Chapitre I : Champ d'application	***Hoofdstuk I: Toepassingsgebied***
Article 1 : La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des établissements et services qui ressortissent à la SCP 319.02. Par "travailleurs" on entend les employées et employés, les ouvrières et ouvriers. Par "Sous-commission paritaire" on entend la SCP 319.02. Par "Président" on entend le Président de la SCP 319.02. Par "Organisations" on entend les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs. Lorsqu'un délai est prévu, il est toujours compté en "jours calendrier".	Artikel 1: Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers van de inrichtingen en diensten die ressorteren onder het PSC 319.02 Onder "werknemers" wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke bedienden en arbeiders. Onder "Paritair Subcomité" wordt verstaan het PSC 319.02. Onder "Voorzitter" wordt verstaan de Voorzitter van het PSC 319.02. Onder "Organisaties" wordt verstaan de organisaties die de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen. Wanneer een termijn wordt bepaald, wordt steeds geteld in "kalenderdagen".
Chapitre II : Principes généraux	***Hoofdstuk II: Algemene principes***
Article 2 : La présente convention collective s'inscrit totalement dans le cadre des trois principes qui régissent la concertation sociale belge: – le respect de l'autorité patronale; – le respect du fait syndical; – la primauté de la concertation organisée sur le rapport de force.	Artikel 2 : Deze collectieve arbeidsovereenkomst past volledig in het kader van de drie principes, waarop het Belgisch sociaal overlegmodel is georganiseerd: - de erkenning van het gezag van de werkgevers - de erkenning van het syndicaal feit - de voorrang wordt gegeven aan georganiseerd overleg en niet aan drukkingsmiddelen
Article 3 : Les organisations d'employeurs recommandent à leurs affiliés de n'exercer	Artikel 3 : De werkgeversorganisaties raden hun leden aan geen enkele druk uit te

aucune pression sur le personnel pour l'empêcher de se syndiquer. Les organisations de travailleurs recommandent à leurs affiliés d'observer au sein des établissements et services, les pratiques de relations paritaires conformes à l'esprit de la présente convention collective de travail dans le respect de la liberté d'association.	oefenen op het personeel om hen te verhinderen lid te worden van een vakorganisatie. De werknemersorganisaties raden hun leden aan zich in de inrichtingen en diensten te houden aan de gebruiken inzake paritaire verhoudingen, in de geest van deze collectieve arbeidsovereenkomst en met naleving van de vrijheid van vereniging,
Article 4 : Les organisations et leurs membres conjuguent leurs efforts tant au sein des instances paritaires qu'en dehors de celles-ci en vue d'assurer le respect de la législation sociale et des conventions collectives sectorielles dans l'esprit de justice, d'équité et de conciliation qui conditionne les bonnes relations sociales dans l'établissement.	Artikel 4 : De organisaties en hun leden bundelen hun inspanningen binnen en buiten de paritaire instanties om de sociale wetgeving en de collectieve arbeidsovereenkomsten na te leven in een geest van rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening die aan de basis ligt van de goede sociale betrekkingen in de inrichting.
Chapitre III. Composition, institution, installation et renouvellement des délégations syndicales	***Hoofdstuk III: Samenstelling, oprichting, aanstelling en vernieuwing van de vakbondsafvaardigingen***
1. Composition	**1. Samenstelling**
Article 5 : Seules les organisations syndicales représentées à la SCP 319.02 sont habilitées à présenter des candidats pour la désignation de la délégation syndicale.	Artikel 5: Enkel de vakorganisaties vertegenwoordigd in het PSC 319.02 zijn gemachtigd om kandidaten voor te dragen voor de aanstelling van de vakbondsafvaardiging.
Article 6 § 1 : La délégation syndicale comprend des mandats effectifs et des mandats suppléants selon la répartition suivante:	Artikel 6 § 1: De vakbondsafvaardiging is omvat effectieve en plaatsvervangende mandaten, volgens de volgende verdeling:

Nombre de travailleurs	effectifs	suppléants
5 à 9 travailleurs	1	
10 à 19 travailleurs	1	1
20 à 30 travailleurs	2	2
31 à 50 travailleurs	2	2

Aantal werknemers	effectieven	Plaats-vervangers
5 tot 9 werknemers	1	
10 tot 19 werknemers	1	1
20 tot 30 werknemers	2	2
31 tot 50 werknemers	2	2

51 à 100 travailleurs	3	3	51 tot 100 werknemers	3	3
101 à 200 travailleurs	4	4	101 tot 200 werknemers	4	4
201 travailleurs et plus	5	5	201 werknemers en meer	5	5

§ 2 : Pour la fixation du nombre de travailleurs ci-dessus, on entend tous les membres du personnel de l'établissement ou du service repris sur la déclaration ONSS y compris le personnel repris à l'article 15, § 2, 5° de la présente convention collective de travail, plus les membres relevant d'un plan de résorption du chômage, actuel ou futur.

§ 2 : Voor de vaststelling van het aantal werknemers hierboven, komen alle personeelsleden in aanmerking van de inrichting of dienst die vermeld zijn op de RSZ-aangifte, met inbegrip van het personeel vermeld in artikel 19, § 2, 5° van deze collectieve arbeidsovereenkomst, plus de leden die vallen onder een huidig of toekomstig plan voor de bestrijding van de werkloosheid.

2.Institution

Article 7

§ 1 Lorsque une ou plusieurs organisations syndicales reprises à l'article 5 souhaitent l'installation d'une délégation syndicale dans un établissement ou service, elles adressent une demande à l'employeur par courrier recommandé avec accusé de réception. Ce courrier fait explicitement référence au délai de 14 jours dont question au paragraphe 3. Elles en adressent simultanément copie aux autres organisations syndicales reprises à l'article 5. Durant ce délai de 14 jours, ces autres organisations syndicales peuvent s'associer à la demande en envoyant leur demande par courrier recommandé avec accusé de réception à l'employeur et aux organisations syndicales initialement demanderesses.

1° L'organisation qui introduit la demande envoie simultanément au Président par lettre recommandée une copie de cette demande et, sous enveloppe fermée, la liste des candidats qui doivent être protégés.

2° Les organisations syndicales qui s'associent à la demande envoient au Président une copie de leur demande et, sous enveloppe fermée, la liste des

2. Oprichting

Artikel 7

§ 1: Wanneer één of meerdere vakorganisaties, vermeld in artikel 5, de oprichting wensen van een vakbondsafvaardiging in een inrichting of dienst, richten zij een aanvraag, via een aangetekende brief met bericht van ontvangst, naar de werkgever. Deze brief maakt uitdrukkelijk melding van de termijn van 14 dagen, vermeld in paragraaf 3. Zij sturen gelijktijdig een kopie naar de andere vakorganisaties vermeld in artikel 5. Tijdens deze periode van 14 dagen kunnen deze andere vakorganisaties zich aansluiten bij deze aanvraag door hun aanvraag per aangetekend schrijven met bewijs van ontvangst te versturen aan de werkgever en de vakorganisaties die van bij de start vragende partij waren.

1° De organisatie die de aanvraag indient, verstuurt gelijktijdig en per aangetekend schrijven een kopie van deze aanvraag aan de Voorzitter met daarbij, onder vertrouwelijke omslag, de lijst van kandidaten die moeten worden beschermd.

2° De vakorganisaties die zich aansluiten bij de aanvraag, sturen de Voorzitter een kopie van hun aanvraag en, onder vertrouwelijke omslag, de lijst van kandidaten die moeten

candidats qui doivent être protégés.	worden beschermd.
3° Chaque liste de candidats à protéger ne peut pas compter un nombre de personnes supérieur au total des mandats effectifs et suppléants à pourvoir.	3° Elke lijst van kandidaten die moeten worden beschermd, mag niet méér namen bevatten dan het totaal van de te begeven effectieve en plaatsvervangende mandaten.
4° Selon un principe identique à celui qui régit les élections sociales, les candidats mentionnés sur les listes communiquées au Président bénéficient de la même protection qu'un délégué effectif pendant une période qui débute le jour de l'envoi de la liste au Président et qui se termine le jour de l'installation de la délégation syndicale ou à l'issue du referendum négatif.	4° Volgens een principe dat identiek is aan het principe dat de sociale verkiezingen regelt, genieten de kandidaten op de lijsten die worden overgemaakt aan de Voorzitter, dezelfde bescherming als een effectief afgevaardigde gedurende een periode die van start gaat op de dag van de verzending van de lijst aan de Voorzitter en eindigt op de dag van de oprichting van de vakbondsafvaardiging of na afloop van het negatief referendum.
5° Le candidat est protégé en cas de licenciement (sauf en cas de licenciement pour motif grave) si les conditions suivantes sont simultanément réunies : - la procédure est réclamée par les seules organisations syndicales ; - le candidat figure effectivement sur la liste déposée auprès du Président de la SCP 319.02.	5° De kandidaat wordt beschermd in geval van ontslag (behalve in geval van ontslag om dringende redenen),als de volgende voorwaarden gelijktijdig worden vervuld: de procedure wordt geëist door de enige vakorganisaties; de kandidaat komt werkelijk voor op de lijst die is neergelegd bij de Voorzitter van het PSC 319.02.
6° En cas de licenciement d'un travailleur repris sur une liste envoyée au Président, son organisation syndicale dispose de 14 jours à dater du licenciement pour réagir selon les modalités prévues aux articles 35 à 38 de la présente convention.	6° In geval van ontslag van een werknemer die vermeld is op de lijst die wordt verstuurd aan de Voorzitter, beschikt diens vakorganisatie over 14 dagen vanaf de datum van het ontslag om te reageren volgens de modaliteiten die zijn bepaald in de artikelen 35 tot 38 van deze overeenkomst.
7° Les enveloppes ne seront ouvertes par le Président qu'en cas de litige.	7° De Voorzitter opent de enveloppes slechts in geval van een geschil.
8° Dès que la délégation syndicale est installée, l'employeur en informe le Président qui détruit les enveloppes contenant les listes.	8° Van zodra de vakbondsafvaardiging is opgericht, brengt de werkgever de Voorzitter hiervan op de hoogte; deze vernietigt dan de enveloppes met de namen.
§ 2 L'employeur qui a reçu une demande d'installation d'une délégation syndicale affiche immédiatement une copie de celle-ci de manière visible dans un lieu accessible au personnel.	§2. De werkgever die een vraag tot oprichting van een vakbondsafvaardiging ontvangt, hangt onmiddellijk een kopie hiervan duidelijk zichtbaar op een plaats die toegankelijk is voor het personeel.

§ 3 Dans les 14 jours de la réception de la demande d'installation, l'employeur :

- soit marque son accord sur l'installation immédiate d'une délégation syndicale et une délégation est installée selon les modalités prévues à l'article 6 de la présente convention. Il en informe le Président;
- soit ne réagit pas dans ce délai de 14 jours et une délégation syndicale est installée d'office, conformément à l'article 6 de la présente convention, sur base d'un constat envoyé par recommandé au Président de la SCP 319.02 par le secrétaire permanent de l'organisation syndicale demanderesse ;

- soit adresse une demande de référendum aux organisations syndicales demanderesses en ce compris celles qui se sont associées à la demande dans les délais requis selon les modalités prévues aux articles 8 à 17.

§3. Binnen de 14 kalenderdagen na de ontvangst van de aanvraag tot oprichting, heeft de werkgever de volgende mogelijkheden:

- hij gaat akkoord met de onmiddellijke oprichting van een vakbondsafvaardiging en er wordt een afvaardiging opgericht volgens de voorwaarden die bepaald in artikel 6 van deze overeenkomst. Hij licht de Voorzitter erover in;
- hij reageert niet binnen deze termijn van 14 dagen en er wordt ambtshalve een vakbondsafvaardiging opgericht, overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst op basis van een vaststelling die door de permanente secretaris van de aanvragende vakbondsorganisatie per aangetekend schrijven wordt verstuurd aan de Voorzitter van het PSC 319.02.
- hij richt een aanvraag tot referendum aan de aanvragende vakbondsorganisaties, met inbegrip van die organisaties die zich hebben aangesloten bij de aanvraag, dit binnen de termijn bepaald volgens de voorwaarden bepaald in de artikelen 8 tot 17.

Article 8

§ 1. La demande de référendum est adressée par courrier recommandé avec accusé de réception aux secrétaires permanents régionaux des organisations syndicales demanderesses en ce compris celles qui se sont associées à la demande.

L'employeur y indique le nombre de travailleurs admis à se prononcer sur la mise en place d'une délégation syndicale au sein de l'établissement ou du service conformément à l'article 8 § 2 de la présente convention.

§ 2 : Par personnel admis à se prononcer, on entend tous les membres du personnel de l'établissement ou du service repris sur la déclaration ONSS ainsi que les membres relevant d'un plan de résorption du chômage, actuel ou futur, et à l'exclusion du personnel repris à l'article 15 §2 5°.

Artikel 8

§1. De aanvraag tot referendum wordt per aangetekende brief met bericht van ontvangst gericht aan de permanente secretarissen van de aanvragende vakbondsorganisaties met inbegrip van die organisaties die zich hebben aangesloten bij de aanvraag.
De werkgever voegt er de lijst bij van de werknemers die zich mogen uitspreken over de oprichting van een vakbondsafvaardiging in de inrichting of dienst, overeenkomstig artikel 8, § 2 van deze overeenkomst

§2. Onder personeel dat zich mag uitspreken, worden verstaan alle personeelsleden van de inrichting of dienst vermeld op de RSZ-aangifte, evenals de leden die vallen onder een huidig of toekomstig plan voor de bestrijding van de werkloosheid, en met uitsluiting van het personeel vermeld in artikel 15 §2 5°.

Article 9 : Une réunion entre l'employeur et le

Artikel 9 : Er moet een vergadering

ou les mandataires désignés par les organisations syndicales concernées doit avoir lieu à l'initiative de l'employeur au plus tard dans le mois de l'envoi de la demande de referendum. L'objet de cette réunion est de mettre en place un collège électoral paritaire, d'organiser le referendum dans le respect des délais prévus dans la présente convention et de s'accorder sur un modèle de bulletin de vote ou à défaut celui en annexe.	plaatshebben tussen de werkgever en de mandataris(sen) die word(t)(en) aangeduid door de betrokken vakbondsorganisaties, dit op initiatief van de werkgever en uiterlijk tijdens de maand, waarin de aanvraag tot referendum werd verstuurd. De doelstelling van deze vergadering bestaat erin een paritair kiescollege op te richten, het referendum te organiseren met naleving van de termijnen die zijn bepaald in deze overeenkomst en een akkoord te bereiken over een model van stembiljet; wanneer hier geen akkoord over bestaat, kan bijgevoegd model worden gebruikt.
En cas de non-respect du calendrier et/ou de la procédure, à savoir : - si l'employeur ne prend pas d'initiative dans les délais impartis, la délégation syndicale est installée d'office. - Si les organisations syndicales ne délèguent aucun mandataire, c'est qu'elles ne sont plus intéressées par la mise en place de la délégation syndicale. Ceci entraine l'annulation de la procédure en cours et la possibilité de réintroduire une nouvelle demande dans un délai d'1 an au plus tôt, tel que prévu à l'article 13.	Wanneer de kalender en/of de procedure niet wordt nageleefd, namelijk: - als de werkgever geen initiatief neemt binnen de toegestane termijn, wordt de vakbondsafvaardiging ambtshalve opgericht. - als de vakbondsorganisaties geen enkele mandataris afvaardigen, betekent dit dat zij geen belangstelling meer tonen voor de oprichting van de vakbondsafvaardiging. Dit leidt tot de vernietiging van de lopende procedure en de mogelijkheid om een nieuwe aanvraag in te dienen, ten vroegste na een termijn van één jaar, zoals bepaald in artikel 13.
Article 10 : Tous les travailleurs inscrits dans le registre du personnel à la date du referendum ont le droit de vote à l'exception du personnel de direction repris à l'art. 15 § 2 – 5. Le referendum sera organisé dans l'enceinte de l'établissement ou du service dans le mois qui suit la réunion au jour et au moment où le plus grand nombre de membres du personnel sont présents et à l'issue de la procédure éventuelle du vote par correspondance. Les travailleurs absents de l'établissement ou du service le jour du referendum ont le droit de voter par correspondance. Le coût du vote par correspondance doit être assumé par l'employeur. Les règles du vote par correspondance sont : 1. le collège électoral envoie aux travailleurs absents une lettre	Artikel 10: Alle werknemers die zijn ingeschreven in het personeelsregister op de dag van het referendum, hebben stemrecht, met uitzondering van het directiepersoneel bedoeld in art. 15 § 2-5. Het referendum wordt georganiseerd in de inrichting of dienst binnen de maand die volgt op de vergadering, op de dag en het moment waarop de meeste personeelsleden aanwezig zijn en na de eventuele stemprocedure per brief. De werknemers die de dag van het referendum niet aanwezig zijn in de inrichting of de dienst, hebben het recht per brief te stemmen. De kosten voor de stemming per brief worden door de werkgever gedragen. De regels voor de stemming per brief zijn de volgende: 1. het kiescollege stuurt de afwezige werknemers een aangetekend schrijven

recommandée contenant un bulletin de vote et une enveloppe timbrée mentionnant l'adresse du collège électoral (par exemple une boîte postale); 2. les travailleurs disposent d'un délai de 10 jours (cachet de la poste faisant foi) pour renvoyer leur bulletin de vote dans l'enveloppe prévue à cet effet (un seul bulletin par enveloppe - si une enveloppe contient plusieurs bulletins de vote ils seront tous annulés); 3. les enveloppes sont ouvertes par le collège électoral à la fin du referendum et les bulletins sont glissés dans l'urne. Le dépouillement est assuré par le collège paritaire immédiatement après la clôture des opérations de vote. Les résultats sont consignés dans un procès-verbal signé par les membres du collège. Un exemplaire de ce procès-verbal signé est remis à chaque partie et une copie est envoyée au Président par lettre recommandée.	dat een stembiljet bevat en een enveloppe met postzegel, waarop het adres van het kiescollege staat vermeld (bijvoorbeeld een postbus) ; 2. de werknemers beschikken over een termijn van 10 dagen (poststempel geldt als bewijs) om hun stembiljet terug te sturen in de daartoe bestemde enveloppe (één stembiljet per enveloppe – als een enveloppe meerdere stembiljetten bevat, zullen deze alle ongeldig worden verklaard); 3. de enveloppes worden geopend door het kiescollege aan het eind van het referendum en de stembiljetten worden in de urne gestopt. De telling gebeurt door het paritair college onmiddellijk na het einde van de stemming. De resultaten worden opgenomen in een verslag dat wordt ondertekend door de leden van het college. Een exemplaar van dit verslag wordt overhandigd aan elke partij en een kopie ervan wordt per aangetekend schrijven verstuurd aan de Voorzitter.
Article 11 : Etablissements et services de moins de 20 travailleurs § 1 : Il y a installation d'une délégation syndicale conformément à l'article 6 de la présente convention collective pour autant que 50 % des travailleurs admis à se prononcer, se soient prononcés en faveur de cette installation. § 2 : Lorsque dans un établissement ou service de moins de 5 travailleurs, un référendum débouche sur la mise en place d'une délégation syndicale, le cas est soumis à l'appréciation du bureau de conciliation de la SCP 319.02. Celui-ci examinera également la demande des employeurs d'établissements ou de services de moins de 5 travailleurs qui, après référendum, souhaiteraient se regrouper pour permettre l'installation d'une délégation syndicale commune.	Artikel 11 : Inrichtingen en diensten van minder dan 20 werknemers § 1: Er wordt een vakbondsafvaardiging opgericht, overeenkomstig artikel 6 van deze collectieve overeenkomst, voor zover 50 % van het personeel dat zich mag uitspreken, zich uitgesproken heeft voor deze oprichting. § 2: Wanneer in een inrichting of dienst van minder dan 5 werknemers, een referendum leidt tot de oprichting van een vakbondsafvaardiging, wordt het geval ter beoordeling voorgelegd aan het verzoeningsbureau van het PSC 319.02. Dit zal eveneens de aanvraag onderzoeken van de werkgevers van inrichtingen of diensten van minder dan 5 werknemers die zich, na referendum, zouden willen verenigen om de oprichting van een gemeenschappelijke vakbondsafvaardiging mogelijk te maken.
Article 12 : Etablissements et services de plus de 19 travailleurs § 1 : Il y a installation d'une délégation	Artikel 12: Inrichtingen en diensten met meer dan 19 werknemers § 1: Er wordt een vakbondsafvaardiging

syndicale conformément à l'article 6 de la présente convention, pour autant que 75 % des membres du personnel admis à se prononcer aient voté et que 50% des votants se soient prononcés en faveur de cette installation. § 2 : Si le quorum de 75 % de votants n'est pas atteint, un second scrutin est organisé selon les mêmes règles et les même délais et l'installation de la délégation syndicale se fera pour autant que 50 % des votants se soient prononcés en faveur de cette installation, quel que soit le nombre de votants.	opgericht, overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst, voor zover 75 % van de personeelsleden die zich mogen uitspreken, hebben gestemd en dat 50 % van de kiezers zich heeft uitgesproken voor deze oprichting.. § 2: Als het quorum van 75 % van de kiezers niet is bereikt, wordt een tweede stemronde georganiseerd volgens dezelfde regels en termijnen en de oprichting van de vakbondsafvaardiging zal gebeuren, voor zover 50 % van de kiezers zich heeft uitgesproken voor deze oprichting, ongeacht het aantal kiezers.
Article 13 : La procédure prévue dans la présente convention collective de travail pour la mise en place d'une délégation syndicale ne peut être utilisée qu'une fois par an.	Artikel 13 : De procedure vermeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst voor de oprichting van een vakbondsafvaardiging mag slechts een maal per jaar toegepast worden
3. Installation	**3. Aanstelling**
Article 14 § 1 : Dans un délai de 91 jours calendrier qui suivent le constat qu'une délégation syndicale peut être installée, les organisations syndicales demanderesses désignent les délégués effectifs et suppléants et communiquent la liste à l'employeur par courrier recommandé avec accusé de réception. § 2: A défaut de pouvoir s'entendre sur la répartition des mandats, les organisations syndicales recourent à la conciliation du Président.	Artikel 14 § 1: Binnen een termijn van 91 kalenderdagen die volgt op de vaststelling dat er een vakbondsafvaardiging kan worden aangesteld, duiden de vragende vakorganisaties de effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden aan en delen ze de lijst mee aan de werkgever per aangetekende brief met ontvangstbewijs. § 2: Indien de vakorganisaties het niet eens raken over de verdeling van de mandaten roepen zij de bemiddeling in van de Voorzitter.
Article 15 § 1 : Les délégués syndicaux sont désignés en fonction de l'autorité dont ils doivent disposer dans l'exercice de leur mission et en fonction de leur compétence qui comporte une bonne connaissance du secteur d'activité et de l'établissement ou du service. § 2 : Pour pouvoir remplir les fonctions de délégué, les membres du personnel doivent remplir les conditions suivantes, à la date d'installation de la délégation syndicale :	Artikel 15 § 1: De vakbondsafgevaardigden worden aangeduid in functie van het gezag waarover zij moeten beschikken bij de uitoefening van hun taak en in functie van hun bekwaamheid die een goede kennis inhoudt van de sector en van de inrichting of de dienst. § 2: Om de functie van afgevaardigde te kunnen vervullen moeten de personeelsleden aan de volgende voorwaarden voldoen op de datum van de oprichting van de vakbondsafvaardiging: 1. ten minste zes maanden halftijdse

1. avoir au moins six mois d'ancienneté à mi-temps dans l'établissement ou le service; 2. ne pas être en période d'essai, ni en période de préavis; 3. ne pas avoir atteint l'âge de la retraite; 4. être occupé au moins à mi-temps dans l'établissement ou le service; 5. ne pas faire partie des personnes chargées de l'administration journalière de l'établissement ou du service, qui ont un pouvoir de représenter ou d'engager l'employeur ainsi que les membres du personnel directement subordonnés à ces personnes lorsqu'ils remplissent également des missions de gestion journalière (A.R. du 15/05/2003 relatif aux Conseils d'entreprise et aux Comités pour la prévention et la protection au travail, article 1, point 4). Toute difficulté d'application du point 5 peut être soumis à l'appréciation du bureau de conciliation de la SCP 319.02.	anciënniteit hebben in de inrichting of dienst; 2. zich niet in een proefperiode of een opzeggingstermijn bevinden; 3. de pensioenleeftijd niet hebben bereikt; 4. ten minste halftijds zijn tewerkgesteld in de inrichting of dienst; 5. geen deel uitmaken van de personen belast met het dagelijks bestuur van de inrichting of dienst, die een machtiging hebben om de werkgever te vertegenwoordigen en te verbinden, evenals de personeelsleden die rechtstreeks ondergeschikt zijn aan deze personen wanneer zij eveneens taken vervullen inzake dagelijks beheer (K.B. van 15/05/2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk, artikel 1, punt 4). Elke moeilijkheid in verband met de toepassing van punt 5 kan ter beoordeling worden voorgelegd aan het verzoeningsbureau van het PSC 319.02.
Article 16 : Les délégués entrent en fonction dès la communication de la liste des délégués à l'employeur.	Artikel 16 : De afgevaardigden treden in functie vanaf de mededeling van de lijst van de afgevaardigden aan de werkgever.
4. Renouvellement	**4. Vernieuwing**
Article 17 § 1 : Le mandat de délégué est d'une durée de 4 ans et est reconductible. Le nombre de mandats ne peut être modifié pendant la durée des quatre ans. § 2 : Trois mois avant l'échéance des mandats, l'employeur en informera les organisations syndicales telles que définies à l'article 5. A tout moment, une organisation syndicale peut interpeller l'employeur sur les échéances. L'employeur fait figurer au règlement de travail le nom des délégués, leur organisation syndicale et l'échéance de leur mandat. § 3 : Les mandats sont renouvelés au terme des quatre ans, leur nombre et la répartition font l'objet d'un accord entre les organisations syndicales. La notification à	Artikel 17 § 1 : Het mandaat van afgevaardigde geldt voor een duur van 4 jaar en is verlengbaar. Het aantal afgevaardigden mag niet gewijzigd worden tijdens de duur van de mandaten. § 2: Drie maanden voor het verstrijken van de mandaten licht de werkgever de vakorganisaties hierover in, zoals bepaald in artikel 5. Een vakorganisatie kan de werkgever op elk ogenblik interpelleren over de vervaldag. De werkgever laat in het arbeidsreglement de naam van de afgevaardigden vermelden, hun vakorganisatie en de vervaldag van hun mandaat. § 3: De mandaten worden vernieuwd na een periode van vier jaar. Over hun aantal en de verdeling ervan moeten de vakorganisaties een akkoord bereiken. De

l'employeur se fait au plus tard le 91e jour calendrier qui suit l'échéance des mandats. § 4 : A défaut de notification, les mandats sont reconduits.	betekening aan de werkgever gebeurt uiterlijk op de 91ste kalenderdag die volgt op de vervaldag van de mandaten. § 4: Indien er geen betekening is, worden de mandaten verlengd.
Article 18 : Si l'une des parties considère que les relations entre la délégation syndicale et l'employeur ne sont pas fidèles à l'esprit des articles 2 à 4 de la présente convention, elle peut saisir le bureau de conciliation. Celui-ci peut émettre toute recommandation qu'il juge utile par rapport au litige, pour rétablir la concertation sociale.	Artikel 18: Als één van de partijen van mening is dat de betrekkingen tussen de vakorganisatie en de werkgever niet meer trouw zijn aan de geest van de artikelen 2 tot 4 van deze overeenkomst, kan die het verzoeningsbureau samenroepen en elke aanbeveling doen die hij nodig acht tegenover het geschil, om het sociaal overleg te herstellen.
Chapitre IV : Compétence de la délégation syndicale	***Hoofdstuk IV: Bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging***
Article 19 : La compétence de la délégation syndicale s'étend : 1. aux relations de travail ; 2. aux négociations en vue de la conclusion de conventions ou accords collectifs au sein de l'établissement ou du service ; 3. à l'observation de l'application de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats de louage de travail individuels 4. au respect des principes généraux prévus aux articles 2, 3 et 4 de la présente convention collective.	Artikel 19: De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging omvat: 1. de arbeidsbetrekkingen; 2. de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve overeenkomsten of akkoorden in de inrichting of dienst; 3. de inachtneming van de toepassing van de sociale wetgeving, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het arbeidsreglement en van de individuele arbeidsovereenkomsten; 4. de naleving van de algemene principes bepaald in de artikelen 2, 3 en 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.
Article 20 : Pour assurer l'information de la délégation syndicale sur la situation financière de l'établissement ou du service, l'employeur s'engage à communiquer les budgets et les comptes annuels établis sur base du plan comptable minimum normalisé. En cas de difficultés pour l'application de cette disposition, les parties s'engagent à faire appel au Bureau de conciliation de la SCP 319.02.	Artikel 20 : Om de vakbondsafvaardiging in te lichten over de financiële toestand van de inrichting of dienst verbindt de werkgever zich ertoe de begroting en de jaarrekeningen bekend te maken die opgemaakt zijn op basis van het minimaal genormaliseerd boekhoudkundig plan. In geval van moeilijkheden voor de toepassing van deze bepaling verbinden de partijen zich ertoe om een beroep te doen op het verzoeningsbureau van het PSC 319.02.
Chapitre V : Fonctionnement	***Hoofdstuk V: Werking***
Article 21 : Un membre suppléant est appelé à siéger en remplacement d'un membre	Artikel 21 : Een plaatsvervangend lid wordt opgeroepen om te zetelen ter vervanging

effectif : 1. Lorsqu'un membre effectif est empêché de participer à la réunion ; 2. Lorsque le mandat d'un membre effectif prend fin en application de l'article 23 de la présente convention collective. Dans ce cas un délégué suppléant termine le mandat du délégué effectif qu'il remplace.	van een effectief lid 1. wanneer een effectief lid niet kan aanwezig zijn op de vergadering; 2. wanneer het mandaat van een effectief lid afloopt bij toepassing van artikel 29 van deze collectieve overeenkomst. In dat geval beëindigt een plaatsvervangende afgevaardigde het mandaat van de effectieve afgevaardigde die hij vervangt.
Article 22 : En cas de vacance de la place d'un effectif ou suppléant pour quelque raison que ce soit, l'organisation syndicale a le droit de désigner la personne qui achèvera le mandat.	Artikel 22 : Als de plaats van een effectief of plaatsvervangend lid voor om het even welke reden vacant wordt, heeft de vakorganisatie het recht om de persoon aan te duiden die het mandaat zal beëindigen.
Article 23 : Le mandat du délégué prend fin : 1. à son expiration 2. par démission signifiée par écrit à l'organisation syndicale concernée qui en informe l'employeur 3. lorsque le délégué cesse de faire partie du personnel 4. lorsqu'il est investi d'une fonction telle que décrite à l'article 15 § 2 5° de la présente convention collective de travail 5. lorsqu'il cesse d'appartenir à la catégorie des travailleurs dont il est délégué. L'organisation des travailleurs qui a présenté le délégué peut demander le maintien du mandat par lettre recommandée à l'employeur 6. en cas de décès 7. en cas de révocation du mandat par l'organisation de travailleurs dont le délégué fait partie.	Artikel 23: Het mandaat van de afgevaardigde eindigt 1. bij het verstrijken ervan; 2. bij ontslag dat schriftelijk wordt betekend aan de betrokken vakorganisatie, die de werkgever erover inlicht; 3. wanneer de afgevaardigde geen deel meer uitmaakt van het personeel; 4. wanneer hij een functie bekleedt zoals omschreven in artikel 15 §2 5° van deze collectieve arbeidsovereenkomst 5. wanneer hij niet meer behoort tot de categorie van werknemers waarvan hij afgevaardigde is. De werknemersorganisatie die de afgevaardigde heeft voorgedragen mag het behoud van het mandaat vragen per aangetekende brief gericht aan de werkgever; 6. in geval van overlijden; 7. in geval van herroeping van het mandaat door de werknemersorganisatie waarvan de afgevaardigde deel uitmaakt
Article 24 : La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, procéder oralement ou par écrit à toutes communications utiles au personnel. Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.	Artikel 24 : De vakorganisatie mag, zonder dat dit de arbeidsorganisatie verstoort, mondeling of schriftelijk alle nuttige mededelingen doen aan het personeel. Deze mededelingen moeten een professioneel of vakbondskarakter hebben
Article 25 : L'information et la consultation	Artikel 25 : De vakbondsafvaardiging mag

des membres du personnel par la délégation syndicale peut s'effectuer pendant les heures de travail au cours d'assemblées générales du personnel, moyennant l'accord de l'employeur. Ce dernier ne peut refuser arbitrairement cet accord. Le lieu et le temps de telles réunions sont convenus au 24 heures à l'avance entre la direction et la délégation syndicale. Pendant ces réunions, le service minimum doit être assuré dans toutes les divisions et les unités de vie de l'établissement ou du service.	de personeelsleden informeren en raadplegen tijdens de werkuren gedurende algemene personeelsvergaderingen, mits de werkgever hiermee akkoord gaat. Deze laatste mag dit akkoord niet willekeurig weigeren. De plaats en het tijdstip van zulke vergaderingen worden ten minste vierentwintig uren van tevoren overeengekomen tussen de directie en de vakbondsafvaardiging. Tijdens deze vergaderingen moet een minimumdienst worden gewaarborgd in alle afdelingen en leefeenheden van de inrichting of dienst.
Article 26 : En vue de préparer les réunions avec la direction, la délégation syndicale peut se réunir pendant les heures de service selon les modalités fixées de commun accord entre la direction et la délégation syndicale. La délégation syndicale dispose d'un crédit de deux heures par mois pour ces réunions préparatoires.	Artikel 26 : Om de vergaderingen met de directie voor te bereiden mag de vakbondsafvaardiging vergaderen tijdens de diensturen volgens de modaliteiten die in onderling overleg werden vastgelegd tussen de directie en de vakbondsafvaardiging. De vakbondsafvaardiging beschikt over een krediet van twee uren per maand voor deze voorbereidende vergaderingen.
Article 27 : La direction de l'établissement ou du service consulte la délégation syndicale lorsque d'importantes modifications sont envisagées influençant directement les problèmes relatifs au personnel.	Artikel 27 : De directie van de inrichting of dienst raadpleegt de vakbondsafvaardiging wanneer belangrijke wijzigingen worden overwogen die een rechtstreekse invloed hebben op de problemen inzake personeel.
Article 28 : La direction et les délégués syndicaux s'engagent à se concerter chaque fois que l'une des parties sollicite un entretien. Cet entretien doit avoir lieu dans les huit jours qui suivent la demande. Les heures consacrées à ces réunions sont considérées comme heures de travail normales.	Artikel 28 : De directie en de vakbondsafvaardigingen verbinden zich ertoe overleg te plegen telkens als een van de partijen om een onderhoud vraagt. Dit onderhoud moet plaatsvinden binnen de acht dagen na de aanvraag. De uren die aan deze vergaderingen worden besteed, worden beschouwd als normale werkuren.
Article 29 : Les délégués syndicaux peuvent avoir recours aux représentants de leurs organisations de travailleurs. La direction peut se faire assister par des représentants de son organisation patronale. Si aucune solution n'intervient la direction ou la délégation syndicale peuvent avoir recours à la procédure de conciliation.	Artikel 29 : De vakbondsafgevaardigden mogen een beroep doen op de vertegenwoordigers van hun werknemersorganisaties. De directie mag zich laten bijstaan door de vertegenwoordigers van haar werkgeversorganisatie. Als geen enkele oplossing wordt gevonden kunnen de directie en de vakbondsafvaardiging een beroep doen op de verzoeningsprocedure.

Article 30 : Les accords écrits conclus entre la direction et la délégation syndicale sont communiqués au personnel par la direction de l'établissement ou du service, par affichage dans les locaux de l'établissement ou du service, sauf s'il s'agit de cas individuels.	Artikel 30: De schriftelijke akkoorden die worden gesloten tussen de directie en de vakbondsafvaardiging worden meegedeeld aan het personeel door de directie van de instelling of dienst, door aanplakking in de lokalen van de inrichting of dienst, behalve wanneer het om individuele gevallen gaat.
Article 31 : La possibilité d'une coordination entre les délégations syndicales de différents sièges dépendant d'un même pouvoir organisateur est garantie pour l'examen de questions d'intérêt commun.	Artikel 31 : De mogelijkheid tot coördinatie tussen de vakbondsafvaardigingen van verschillende zetels die afhangen van een zelfde inrichtende macht wordt gewaarborgd om specifieke vragen van algemeen belang te onderzoeken.
Article 32 : Le mandat de délégué ne peut entrainer ni préjudice, ni avantages spéciaux pour celui qui l'exerce. Ceci signifie que les délégués jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent.	Artikel 32 : Het mandaat van afgevaardigde mag geen nadeel zijn of bijzondere voordelen teweegbrengen voor diegene die het uitoefent. Dit betekent dat de afgevaardigden de normale bevorderingen en verhogingen genieten van de werknemerscategorie waartoe zij behoren.
Article 33 : Conscient de sa part de responsabilité dans les problèmes du personnel, le délégué syndical envisage et traite les problèmes avec l'objectivité nécessaire.	Artikel 33 : De afgevaardigde is zich bewust van de verantwoordelijkheid in de personeelsproblemen en hij bekijkt en behandelt de problemen met de nodige objectiviteit.
Article 34 : Un délégué peut, en toutes circonstances, s'entretenir avec la direction.	Artikel 34 : Een vakbondsafgevaardigde mag in alle gevallen spreken met de directie.
Article 35 : § 1 Le délégué ne peut être licencié pour des motifs inhérents à l'exercice de son mandat. § 2 L'employeur qui envisage de licencier un délégué pour quelque motif que ce soit, sauf pour motif grave, en informe préalablement la délégation syndicale de l'établissement ou du service, ainsi que l'organisation de travailleurs qui a présenté ce délégué. §3 Cette information se fait par lettre recommandée à la poste sortant ses effets le troisième jour suivant la date de son expédition. § 4 L'organisation de travailleurs intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier	Artikel 35 : §1 De afgevaardigde mag niet worden ontslagen om redenen die inherent zijn aan de uitoefening van zijn mandaat. §2 De werkgever die overweegt om een afgevaardigde te ontslaan om welke reden dan ook, behalve om dringende redenen, brengt de vakbondsafvaardiging hiervan vooraf op de hoogte, alsook de werknemersorganisatie die deze afgevaardigde als kandidaat heeft voorgedragen. §3. Dit gebeurt via een ter post aangetekende brief die van kracht wordt de derde dag na de datum van verzending. §4. De betrokken werknemersorganisatie beschikt over een termijn van zeven dagen

son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fait part lettre recommandée. La période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets. § 5 L'absence de réaction de l'organisation de travailleurs est à considérer comme une acceptation de la validité du licenciement envisagé.	om haar weigering om de geldigheid van het overwogen ontslag te erkennen, te betekenen. Deze betekening gebeurt per aangetekende brief. De periode van zeven dagen vangt aan op de dag dat de brief die door de werkgever werd verzonden van kracht wordt. §5. Als de werknemersorganisatie niet reageert, moet dit worden beschouwd als een aanvaarding van de geldigheid van het overwogen ontslag.
Article 36 : Si l'organisation de travailleurs refuse d'admettre la validité du licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du Bureau de conciliation de la SCP 319.02. L'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure. Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les trente jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement est soumis au Tribunal du travail.	Artikel 36 : Als de werknemersorganisatie weigert de geldigheid van het overwogen ontslag te erkennen heeft de meest gerede partij het recht om het geval ter beoordeling voor te leggen aan het verzoeningsbureau van het PSC 319.02. De uitvoering van de ontslagmaatregel mag niet gebeuren tijdens de duur van deze procedure. Als het verzoeningsbureau niet tot een eenparige beslissing kan komen binnen de dertig dagen na het verzoek om bemiddeling, wordt het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die werden ingeroepen door de werkgever om het ontslag te rechtvaardigen, voorgelegd aan de Arbeidsrechtbank.
Article 37 : En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motif grave, la délégation syndicale doit en être informée immédiatement.	Artikel 37: Bij ontslag van een vakbondsafgevaardigde om dringende reden moet de vakbondsafvaardiging hiervan onmiddellijk op de hoogte worden gebracht
Article 38 : Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants : 1. s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue aux articles 35 et 36 de la présente convention collective de travail ; 2. si, au terme de cette procédure, la validité des motifs de licenciement, au regard de la disposition de l'article 35 § 1 n'est pas reconnue par le Bureau de conciliation ou par le Tribunal du travail ;	Artikel 38 : De werkgever is een forfaitaire vergoeding verschuldigd in de volgende gevallen: 1. als hij een vakbondsafgevaardigde ontslaat zonder de procedure, bepaald in de artikelen 41 en 42 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, na te leven; 2. als, op het einde van deze procedure, de geldigheid van de redenen van het ontslag, ten aanzien van de bepaling van artikel 35, §1, niet wordt erkend door het verzoeningsbureau of door de Arbeidsrechtbank;

3. si l'employeur a licencié un délégué pour motif grave et que le Tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé ; 4. si le contrat de louage a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur, qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat ; 5. s'il licencie pendant la période d'installation de la délégation syndicale une des personnes visées à l'article 7 §1 4° et 5° dont le nom se trouve sur une ou les listes envoyées au Président de la SCP. L'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération brute d'un an, sans préjudice de l'application des articles 39 à 40 de la loi du 3 juillet 1978. Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué bénéficie de l'indemnité spéciale prévue pour les membres du conseil d'entreprise ou du comité pour la prévention et la protection au travail.	3. als de werkgever een afgevaardigde heeft ontslagen om dringende reden en de arbeidsrechtbank heeft verklaard dat het ontslag ongegrond is; 4. als aan de arbeidsovereenkomst een einde is gekomen wegens een ernstige tekortkoming van de werkgever, die voor de afgevaardigde een reden vormt voor onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst. 5. als hij tijdens de periode van de oprichting van de vakbondsafvaardiging één van de personen ontslaat bedoeld in artikel 7 §1 4° en 5, wier naam op één of de lijsten die aan de Voorzitter van het PSC werden verstuurd, staat vermeld. De forfaitaire vergoeding is gelijk aan het bruto loon van één jaar, onverminderd de toepassing van de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978. Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de afgevaardigde de bijzondere vergoeding geniet, bepaald voor de leden van de ondernemingsraad of van het comité voor preventie en bescherming op het werk.
Chapitre VI : Mode de règlement des différends sociaux et obligations des parties en cas de différend	***Hoofdstuk VI: Regeling voor oplossing van sociale geschillen en verplichtingen van de partijen in geval van geschil***
Article 39 : Les parties reconnaissent que les différends sociaux sont susceptibles d'avoir des répercussions immédiates sur le personnes prises en charge par les établissements ou services. En conséquence, les parties reconnaissent qu'elles doivent tout mettre en œuvre pour éviter les déclarations prématurées de grève ou de lock-out.	Artikel 39 : De partijen erkennen dat de sociale geschillen een onmiddellijke weerslag kunnen hebben op de personen waarvoor de inrichtingen en diensten zorg dragen. Bijgevolg erkennen de partijen dat zij alles in het werk moeten stellen om overhaaste stakings- of lock-outaanzeggingen te vermijden.
Article 40 : Dans l'hypothèse où un problème vient à se poser dans les relations entre employeurs et travailleurs, une solution doit être recherchée dans l'établissement ou le service entre la direction et la délégation syndicale.	Artikel 40 : In de veronderstelling dat er zich een probleem zou voordoen in de verhoudingen tussen werkgevers en werknemers moet binnen de instelling of dienst een oplossing gezocht worden tussen de directie en de vakbondsafvaardiging.
Article 41 : En cas d'échec de cette	Artikel 41 : Als dit overleg in de instelling of

conciliation dans l'établissement ou le service, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la SCP 319.02.	dienst mislukt, heeft de meest gerede partij de mogelijkheid om het geval voor te leggen aan de beoordeling van het verzoeningsbureau van het PSC 319.02.
Article 42 : A l'épuisement de ces différentes tentatives de négociation, et si les organisations de travailleurs envisagent de recourir à la grève, ces derniers doivent déposer un préavis de 14 jours calendrier transmis au Président et à l'employeur.	Artikel 42 : Als deze verschillende onderhandelingspogingen uitgeput zijn en de vakorganisaties overwegen om hun toevlucht te nemen tot een staking moeten zij een aanzegging van 14 kalenderdagen neerleggen bij de Voorzitter en bij de werkgever.
Article 43 : Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord, elles ont l'obligation de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la SCP 319.02.	Artikel 43 : Als de partijen er niet in slagen tot een akkoord komen, zijn zij verplicht om het geval ter beoordeling voor te leggen aan het verzoeningsbureau van het PSC 319.02.
Chapitre VII : Crédits d'heures alloués	***Hoofdstuk VII: Toegekende kredieturen***
1. Exercice du mandat à l'intérieur de l'établissement ou du service	**1. Uitoefening van het mandaat binnen de inrichting of de dienst**
Article 44 : Pour accomplir leur mission, à l'intérieur de l'établissement ou du service, les délégués du personnel disposent du temps et des facilités nécessaires. Ceux-ci devront toutefois tenir compte de la nécessité d'assurer la continuité et le fonctionnement normal des services. Dans les établissements et services comptant jusqu'à 19 travailleurs, le crédit d'heures à allouer fera l'objet d'une négociation lors de l'installation de la délégation syndicale.	Artikel 44 : Om hun taak te vervullen binnen de inrichting of de dienst beschikken de personeelsafgevaardigden over de nodige tijd en middelen. Zij dienen echter rekening te houden met de noodzaak de normale continuïteit en werking van de diensten te waarborgen. In de instellingen en diensten die tot 19 werknemers tellen zal over de toe te kennen kredieturen onderhandeld worden bij de aanstelling van de vakbondsafvaardiging.
2. Formation syndicale	**2. Vakbondsvorming**
Article 45 : En exécution de l'accord national interprofessionnel du 15 juin 1971 et en particulier de son point n°7, les parties signataires considèrent qu'il convient d'accorder dans les limites fixées ci-après, certaines facilités aux représentants du personnel, en vue de leur participation à des cours de formation qui leur permettent d'accomplir leur mission.	Artikel 45: In uitvoering van het nationaal interprofessioneel akkoord van 15 juni 1971, en meer bepaald van punt 7 ervan, zijn de ondertekenende partijen van mening dat het nodig is om, binnen de hierna vastgelegde perken, bepaalde faciliteiten toe te kennen aan de vertegenwoordigers van het personeel, met het oog op hun deelname aan vormingscursussen die hen de mogelijkheid moeten bieden hun taak te vervullen.
Article 46 : A cet effet, le crédit d'heures nécessaire est mis à la disposition des	Artikel 46: Daarom worden de nodige kredieturen ter beschikking gesteld van de

organisations de travailleurs signataires représentées au sein des comités pour la protection et la prévention au travail, des conseils d'entreprise et des délégations syndicales dans les établissements et services, afin qu'elles puissent faire suivre à leurs délégués, sans perte de rémunération, les cours 1. organisés par les organisations représentatives de travailleurs signataires et, 2. visant à parfaire leurs connaissances économiques, sociales et techniques, nécessaires à l'accomplissement de leurs missions de représentants du personnel.	ondertekenende werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in de comités voor preventie en bescherming op het werk, in de ondernemingsraden en in de vakbondsafvaardigingen in de inrichtingen en diensten, zodat zij hun afgevaardigden cursussen kunnen laten volgen zonder loonverlies, cursussen 1. georganiseerd door de ondertekenende representatieve werknemersorganisaties en 2. die tot doel hebben hun economische, sociale en technische kennis, nodig voor het vervullen van hun taken als personeelsafgevaardigden, te verbeteren.
Article 47 : § 1 Le nombre de jours d'absence autorisé mis à la disposition d'une organisation représentative de travailleurs déterminée est égal, pour la durée totale des mandats, à dix fois le nombre total des sièges effectifs attribués ou obtenus sur la liste présentée par cette organisation représentative des travailleurs au sein du comité pour la protection et la prévention au travail, du conseil d'entreprise et de la délégation syndicale. § 2 Cette absence pour suivre les cours ne peut être inférieure à un jour. § 3 Les délégués intéressés ont la possibilité de demander la récupération du jour de repos qui coïncide avec un jour de cours tel que décrit ci-dessus à l'article 47 § 1 et 2; dans ce cas, ce jour de cours vient en déduction du crédit global attribué conformément au § 1 du présent article.	Artikel 47: §1. Het aantal toegelaten dagen afwezigheid, ter beschikking gesteld van een bepaalde representatieve werknemersorganisatie, is, voor de totale duur van de mandaten, gelijk aan tien maal het totale aantal effectieve zetels toegewezen of ontvangen op de lijst voorgesteld door deze representatieve werknemersorganisatie in het comité voor preventie en bescherming op het werk, de ondernemingsraad en de vakbondsafvaardiging. §2. Deze afwezigheid om de cursussen te volgen, mag niet minder bedragen dan een dag. §3. De betrokken afgevaardigden hebben de mogelijkheid om recuperatie te vragen van de rustdag die samenvalt met een cursusdag, zoals hierboven beschreven in artikel 47 § 1 en 2; in dat geval wordt de cursusdag afgetrokken van het globale verleende krediet overeenkomstig §1 van dit artikel.
Article 48 : Les organisations représentatives des travailleurs doivent adresser, au moins un mois à l'avance, une requête écrite à l'employeur concerné, en vue d'obtenir le congé nécessaire pour que les membres intéressés puissent participer aux cours. Cette requête doit comporter 1. la liste nominative des mandataires	Artikel 48: De representatieve werknemersorganisaties moeten, minstens een maand op voorhand, een schriftelijke vraag richten tot de betrokken werkgever om het nodige verlof te krijgen, zodat de betrokken leden aan de cursussen kunnen deelnemen. Deze aanvraag moet het volgende bevatten: 1. de namenlijst van de

syndicaux bénéficiant de la demande de congé, ainsi que la durée de leur absence; 2. la date et la durée du cours organisé; 3. l'ordre du jour et le programme sommaire des cours. L'employeur donne une suite favorable à cette requête dans la mesure où la présence des personnes concernées aux dates prévues pour les cours n'est pas absolument nécessaire pour assurer la continuité et le fonctionnement normal des services. En cas de force majeure, empêchant pour des raisons urgentes de service une personne de suivre les cours aux dates pour lesquelles l'employeur a donné son accord, celui-ci avertit immédiatement l'organisation représentative de travailleurs concernée.	vakbondsmandatarissen die de verlofaanvraag genieten, evenals de duur van hun afwezigheid; 2. de datum en de duur van de georganiseerde cursus; 3. de agenda en het beknopt programma van de cursussen. De werkgever geeft gunstig gevolg aan deze aanvraag voor zover de aanwezigheid van de betrokken personen op de voor de cursussen voorziene data niet absoluut noodzakelijk is om de continuïteit en de normale werking van de diensten te waarborgen. In geval van overmacht, die om dringende dienstredenen een persoon belet de cursussen te volgen op de data waarvoor de werkgever zijn akkoord heeft gegeven, verwittigt deze onmiddellijk de betrokken representatieve werknemersorganisatie.
Article 49 : Tous les différends auxquels peuvent donner lieu l'application des articles 47 et 48 de la présente convention collective de travail peuvent être examinés par le Bureau de conciliation de la SCP 319.02.	Artikel 49 : Alle geschillen waartoe de toepassing van de artikelen 47 en 48 van deze collectieve arbeidsovereenkomst aanleiding kan geven, kunnen onderzocht worden door het verzoeningsbureau van het PSC 319.02.
3. Mandats extérieurs	**3. Externe mandaten**
Article 50 : Dans le cas de délégué du personnel investi de mandats extérieurs (ex.: comités syndicaux divers, congrès, conseil consultatif, commission paritaire, ...), le crédit d'heures à allouer fait l'objet d'une négociation particulière entre l'employeur et l'organisation représentative de travailleurs concernés, lors de l'octroi de tels mandats.	Artikel 50: Indien een personeelsafgevaardigde externe mandaten bekleedt (bijv. Verschillende vakbondscomités, congressen, adviesraad, paritair comité, ...) wordt over de toe te kennen kredieturen speciaal onderhandeld tussen de werkgever en de betrokken representatieve werknemersorganisatie, op het ogenblik van de toekenning van zulke mandaten.
Article 51 : Tous les différends auxquels peut donner lieu l'application de l'article 50 de la présente convention collective de travail peuvent être examinés par le Bureau de conciliation de la SCP 319.02.	Artikel 51: Alle geschillen waartoe de toepassing van artikel 50 van deze collectieve arbeidsovereenkomst aanleiding kan geven, kunnen onderzocht worden door het verzoeningsbureau van het PSC 319.02.
Chapitre VIII: Dispositions finales	***Hoofdstuk VIII: Slotbepalingen***

Article 52 : Les dispositions plus favorables appliquées au niveau des établissements et services restent d'application.	Artikel 52: De gunstigere bepalingen die worden toegepast op het niveau van de inrichtingen en diensten blijven van toepassing.
Article 53 : La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 12 octobre 2006 relative au statut de la délégation syndicale, enregistrée sous le n°81190 (AR 25/07/2008, MB 16/09/2008)	Artikel 53: Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 oktober 2006 betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging, geregistreerd onder het nummer 81190 (KB 25/07/2008, BS 16/09/2008).
Article 54 : La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 26 novembre 2009. Chacune des parties peut y mettre fin moyennant un préavis de six mois adressé par lettre recommandée à la poste au Président de la SCP 319.02.	Artikel 54: Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij wordt van kracht op 26 november 2009. Elk van de partijen kan er een einde aan stellen, mits een opzeggingstermijn van zes maanden wordt betekend, per aangetekend schrijven gericht aan de Voorzitter van het PSC 319.02.

Respectez la démocratie : quelle que soit votre opinion, VOTEZ

Institution ou service

MODELE

REFERENDUM RELATIF A L'INSTALLATION D'UNE DELEGATION SYNDICALE
BULLETIN DE VOTE

Je souhaite l'installation d'une délégation syndicale

OUI	**NON**
☐	☐

Respecteer de democratie: STEM, ongeacht uw standpunt

Inrichting of dienst

MODEL

REFERENDUM TOT OPRICHTING VAN EEN VAKBONDSAFVAARDIGING
STEMBILJET

Ik wens de oprichting van een vakbondsafvaardiging

JA	**NEEN**
☐	☐